

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Dánia Kormánya és Grönland Helyi Kormánya közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról

1. cikk

Időtartam

E jegyzőkönyv és annak melléklete a 2016. január 1-jétől számított ötéves időszakra alkalmazandó.

2. cikk

Elvek

(1) Az uniós halászhajók csak az e jegyzőkönyv alapján kiállított halászati engedély birtokában folytathatnak halászati tevékenységet Grönland halászati övezetében. Grönland illetékes hatóságai kizárólag e jegyzőkönyv alapján állítanak ki halászati engedélyt az uniós halászhajók részére.

(2) Grönland vállalja, hogy többleterőforrásaihoz preferenciális hozzáférést biztosít az uniós flottának.

(3) A megállapodás 3. cikke (1) bekezdésének megfelelően Grönland vállalja, hogy nem nyújt az e jegyzőkönyvben előírtaknál kedvezőbb feltételeket a halászati övezetében tartózkodó más külföldi flották olyan szegmensei számára, amelyek hajói az e jegyzőkönyvben és annak mellékletében foglaltakkal azonos jellemzőkkel bírnak, és amelyek az e jegyzőkönyv és mellékletének hatálya alá tartozó fajokra halásznak.

(4) Mindkét Fél vállalja, hogy tájékoztatja egymást a külföldi flottáknak odaítélt halászati lehetőségekről és a 3. cikk (1) bekezdésében felsorolt valamennyi faj tekintetében rögzített teljes kifogható mennyiségekről.

(5) Ez a jegyzőkönyv a Felek kölcsönös előnyét szolgálja azáltal, hogy biztosítja a többleterőforrások fenntartható kiaknázását. E célból a Felek együttműködnek különösen az Atlanti-óceán északi térségében előforduló, közös gazdálkodás tárgyát képező vándorló állományok fenntarthatóságának előmozdítása érdekében.

(6) Mindkét Fél gondoskodik az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény által biztosított alapvető jogok, többek között a munkával kapcsolatos jogok tiszteletben tartásáról.

3. cikk

Az indikatív halászati lehetőségek és éves szintjük meghatározásának folyamata

(1) Grönland illetékes hatóságai engedélyezik az uniós halászhajók számára, hogy az alábbiakban felsorolt fajokat a következő indikatív éves (tonnában kifejezett) mennyiségek erejéig halásszák:

A grönlandi halászati övezet állományaira vonatkozó részletek	Indikatív halászati lehetőségek
Közönséges tőkehal az ICES V, XII és XIV alterületen és a NAFO 1F övezetben ⁽¹⁾	1 800
Nyílt vízi vörös álsügérek az ICES V, XII és XIV alterületen és a NAFO 1F övezetben ⁽²⁾ , kivéve, ha halászatuk a melléklet 4. függeléke szerinti, a nyílt vízi vörös álsügérek érintő rugalmassági rendszer keretében folyik	2 200
Tengerfenéken élő vörös álsügérek az ICES XIV és V alterületen és a NAFO 1F alterületen ⁽³⁾	2 000
Grönlandi laposhal a NAFO 1 alterületen – az é. sz. 68°-tól délre	2 500
Grönlandi laposhal az ICES V, XII és XIV alterületen ⁽⁴⁾	5 200
Norvég garnéla a NAFO 1 alterületen	2 600

A grönlandi halászati övezet állományaira vonatkozó részletek	Indikatív halászati lehetőségek
Norvég garnéla az ICES XIV és V alterületen	5 100
Kapellán az ICES XIV és V alterületen ⁽⁵⁾	20 000
Gránátoshalak az ICES XIV és V alterületen ⁽⁶⁾	100
Gránátoshalak a NAFO 1 alterületen ⁽⁷⁾	100
Járulékos fogások	1 126

(1) Tekintettel a folyamatban lévő genetikai vizsgálatok és címkézési kísérletek állására, valamint a közönséges tőkehal (*Gadus morhua*) grönlandi vizekben élő állományának különböző részeivel és különösen a Nyugat-Grönland partközeli vízterületein és nyílt vízi területein, illetve Kelet-Grönland nyílt vízi területein található ívó halakra vonatkozó független tengeri halászati felmérések előrehaladására vonatkozó, az ICES tanácsadó bizottsága által értékelendő eredmények nyomán, továbbá az ICES naprakész szakvéleményei és az általa évente kibocsátott állománygazdálkodási ajánlások figyelembevételével a vegyes bizottság a 3. cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően felülvizsgálja vagy kiigazítja a közönséges tőkehalra vonatkozó indikatív halászati lehetőségeket.

(2) Nyílt vízi vonóhálóval halászható.

(3) Vonóhálóval halászható.

(4) Egyszerre legfeljebb 6 hajó halászhatja. Ez az erőfeszítési korlátozás a parti államok által egyeztetett többéves állománygazdálkodási terv fényében felülvizsgálható.

(5) Amennyiben halászható, az Európai Unió a 3. cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően a kapellán teljes kifogható mennyiségének 7,7 %-át halászhatja le a június 20-tól a következő év április 30-ig tartó halászati idény alatt.

(6) Nem engedélyezett a gránátoshal és az észak-atlanti gránátoshal célzott halászata; a kifogott állományt a célfajokhoz kapcsolódó járulékos fogásnak kell tekinteni, és külön kell bejelenteni.

(7) Nem engedélyezett a gránátoshal és az észak-atlanti gránátoshal célzott halászata; a kifogott állományt a célfajokhoz kapcsolódó járulékos fogásnak kell tekinteni, és külön kell bejelenteni.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott indikatív mennyiségek alapján, valamint a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények, a regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott vonatkozó állománygazdálkodási tervek, az elővigyázatossági megközelítés és a halfeldolgozó-ipar szükségleteinek figyelembevételével a vegyes bizottság a jegyzőkönyv alkalmazásának minden egyes évre vonatkozóan legkésőbb a tárgyév megelőző év december 1-jén elfogadja a fentiekben felsorolt fajokra vonatkozó halászati lehetőségek tényleges mennyiségét.

a) Ha a tényleges halászati lehetőségek mennyiségei bizonyos fajok esetében kisebbek az (1) bekezdésben szereplő értékeknél, a vegyes bizottság a különbséget más halászati lehetőségekkel kompenzálja ugyanarra az évre. Ha a kompenzációról nem sikerül megállapodni, a vegyes bizottság arányosan kiigazítja a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást.

b) Ha a tényleges halászati lehetőségek mennyiségei nagyobbak az (1) bekezdésben szereplő értékeknél, a vegyes bizottság arányosan kiigazítja a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást.

(3) A (2) bekezdésben ismertetett éves eljárásn túlmenően az (1) bekezdésben felsorolt fajok tekintetében Grönland a 2. cikk (2) bekezdésének megfelelően kiegészítő halászati lehetőségeket ajánlhat fel, amelyeket az Unió részben vagy egészben elfogadhat. Ilyen esetben a vegyes bizottság rendkívüli ülés keretében elfogadja a kiegészítő halászati lehetőségeket és arányosan kiigazítja a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást. Az Unió illetékes hatóságai a felajánlás beérkezése után legkésőbb hat héttel válaszolnak Grönlandnak.

(4) A norvég garnéla tekintetében az ICES XIV és V alterületre vonatkozó halászati lehetőségek halászhatók a NAFO 1 alterületen, feltéve, hogy az egyes vállalkozások szintjén sor került a grönlandi és az uniós hajótulajdonosok közötti kvótaátcsoportosítási megállapodások megkötésére. A grönlandi hatóságok vállalják, hogy elősegítik az ilyen megállapodások létrejöttét, ha az Európai Bizottság az érintett tagállamok nevében erre vonatkozó kérelmet nyújt be. Az átcsoportosítható kvóták éves maximális mennyisége – a tudományos szakvéleményeket is figyelembe véve – 2 000 tonna. Halászati tevékenységüket az uniós hajók a grönlandi hajótulajdonosok részére kiadott halászati engedélyekben előírtakkal azonos feltételek szerint végzik, a melléklet I. fejezetében meghatározott rendelkezéseket is figyelembe véve.

(5) A járulékos fogások kezelése

A grönlandi halászati övezetben tevékenységet folytató uniós halászhajók kötelesek betartani a járulékos fogásokra – mind a szabályozott, mind a nem szabályozott fajok tekintetében – alkalmazandó és a visszadobási tilalomra vonatkozó szabályokat.

- a) A „járulékos fogás” olyan tengeri élőlények fogása, amelyek célfajként nem szerepelnek a hajó halászati engedélyében vagy nem felelnek meg a legkisebb méretre vonatkozó követelményeknek.
- A járulékos fogás mértéke a norvég garnéla halászatában legfeljebb 5 %, más fajok halászatában pedig legfeljebb 10 % lehet.
 - A járulékos fogásokra vonatkozóan nem állítanak ki külön halászati engedélyt.
- b) Minden járulékos fogást fel kell jegyezni és be kell jelenteni.
- c) A járulékos fogások után nem fizetendő külön halászati engedélyezési díj, mivel a jegyzőkönyv mellékletében szereplő, célfajokra vonatkozó díjak az engedélyezett járulékos fogásokra vonatkozó szabályok figyelembevételével kerültek megállapításra.
- d) Ezen túlmenően, valamint a járulékos fogások tekintetében a fenti a)–c) pontban említett arányok és szabályok sérelme nélkül az uniós hajók kötelesek halászati stratégiákat végrehajtani annak érdekében, hogy a vörös álsügéreknek és a közönséges tőkehalnak a grönlandi laposhalra irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai, a vörös álsügéreknek és a grönlandi laposhalnak a közönséges tőkehalra irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai, valamint a közönséges tőkehalnak és a grönlandi laposhalnak a vörös álsügérekre irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai halászati utanként ne haladják meg az adott célfaj tekintetében engedélyezett fogások 5 %-át. A halászati út a grönlandi halászati övezetbe történő belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam. Amennyiben a hajó teljes rakományát kirakodta valamelyik grönlandi kikötőben, a későbbi fogásokat úgy kell kezelni, mint amelyeket egy új halászati út során ejtettek.
- e) A közönséges tőkehal, a vörös álsügérek és a grönlandi laposhal esetében a járulékos fogás maximális engedélyezett mértékét fel kell tüntetni az adott célfajra vonatkozó halászati engedélyben.
- f) A járulékos fogásokat és sajátos összetételüket a vegyes bizottság keretében évente értékelni kell.
- g) Ha a közönséges tőkehal, a vörös álsügérek és a grönlandi laposhal járulékos fogása meghaladja az e) pontban említett maximális mennyiséget, a többszörös alkalmazásával le kell vonni a halászati engedélyben az adott célfajra vonatkozóan feltüntetett mennyiségből.
- h) A közönséges tőkehal, a vörös álsügérek és a grönlandi laposhal minden olyan járulékos fogását, amelyet az uniós haláshajók a norvég garnélára, közönséges tőkehalra, a vörös álsügérekre vagy a grönlandi laposhalra irányuló halászat keretében ejtettek, le kell vonni a 3. cikk (1) bekezdésében meghatározott járulékos fogási tartalékból.

4. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok

- (1) A megállapodás 7. cikke szerinti uniós pénzügyi hozzájárulás az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett időszakra vonatkozóan évi 16 099 978 EUR.
- (2) Ez a pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:
- a) 13 168 978 EUR-t kitevő éves összeg a grönlandi halászati övezetbe való hozzáférésért, a 3. cikk (2) és (3) bekezdésében és a 8. cikkben előírt feltételekkel;
- b) évi 2 931 000 EUR-t kitevő külön összeg a grönlandi halászati politika támogatására és megvalósítására.
- (3) A vegyes bizottság által a 3. cikk (2) és (3) bekezdésének megfelelően megállapított kiegészítő halászati lehetőségek és a 8. cikknek megfelelően meghatározott új halászati lehetőségek kompenzálására 1 700 000 EUR összegű pénzügyi tartalékot kell létrehozni. A szóban forgó kiegészítő, illetve új halászati lehetőségekért az Unió a melléklet II. fejezetében megjelölt referenciaár 17,5 %-át fizeti.
- (4) Az Unió által fizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege nem haladhatja meg a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontjában feltüntetett összeg kétszeresét.
- (5) Az Unió a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott összeget az első évben legkésőbb június 30-ig, az azt követő években legkésőbb március 1-jéig fizeti ki, a pénzügyi tartalékból származó további összegeket pedig ugyanezen dátumokig vagy az e határnapok utáni lehető legrövidebb határidőn belül folyósítja. Az Unió a (2) bekezdés b) pontjában meghatározott külön összeget az első évben legkésőbb június 30-ig, az azt követő években pedig legkésőbb június 1-jéig fizeti ki.
- (6) A (2) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a grönlandi hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.
- (7) A pénzügyi hozzájárulást a grönlandi hatóságok által meghatározott pénzügyi nyitott kincstári számlára kell folyósítani.

5. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása – Ágazati támogatás

(1) A 4. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott, ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulás független a hozzáférési költségekhez kapcsolódó kifizetésektől. E hozzájárulás összegének meghatározása a grönlandi halászati ágazati politika – vegyes bizottság által megállapított – céljainak elérése alapján, illetve a megvalósításukat szolgáló éves és többéves programozás fényében történik, továbbá a hozzájárulás kifizetése is e tényezőktől függ.

(2) A vegyes bizottság, a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontja után, de legkésőbb a hatálybalépés időpontját követő három hónapon belül megállapodik egy többéves ágazati programról és annak részletes végrehajtási szabályairól, különös tekintettel a következőkre:

- a) éves és többéves iránymutatások, amelyek a 4. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulásnak az egyes években megvalósítandó kezdeményezésekre való felhasználására vonatkoznak;
- b) éves és többéves szinten megvalósítandó célkitűzések a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosítására, figyelembe véve a Grönland által a nemzeti halászati politikájában és más, a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosításához kapcsolódó, vagy arra hatással bíró nemzeti politikában kifejezett prioritásokat;
- c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program módosítására tett valamennyi javaslatot a vegyes bizottságnak kell jóváhagynia.

(4) Az ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulás kifizetése az ágazati támogatás végrehajtása során elért eredmények elemzése és a programozás során meghatározott igények alapján történik. Az Unió részlegesen vagy teljesen felfüggesztheti e külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését, ha:

- a) a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
- b) a pénzügyi hozzájárulást nem az elfogadott programozásnak megfelelően használják fel.

A kifizetés felfüggesztéséhez az Unió a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

A pénzügyi hozzájárulás folyósítása a Felek közötti konzultáció és megállapodás után, és/vagy abban az esetben folytatódik, ha a pénzügyi végrehajtás (5) bekezdésben szereplő eredményei azt igazolják.

(5) A vegyes bizottság felelős a többéves ágazati támogatási program végrehajtásának nyomon követéséért. Szükség esetén a jegyzőkönyv lejárta után mindkét Fél folytatja e nyomon követést a vegyes bizottságon keresztül, amíg a 4. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt irányzott ágazati támogatással kapcsolatos konkrét pénzügyi hozzájárulás teljesen ki nem merül.

6. cikk

Tudományos együttműködés

Mindkét Fél vállalja, hogy többek között regionális szinten – különösen az NEAFC és a NAFO vagy bármilyen más érintett szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretében – előmozdítja a grönlandi halászati övezetben folytatandó felelősségteljes halászattal kapcsolatos együttműködést. A vegyes bizottság intézkedéseket fogadhat el annak érdekében, hogy a grönlandi halászati övezet erőforrásainak kiaknázása fenntartható módon, a vonatkozó állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések betartásával történjen.

7. cikk

Kísérleti halászat

(1) A Felek – többek között a 5. cikk keretében – együttműködnek abból a célból, hogy a melléklet VI. fejezetében ismertetett eljárás révén és a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott uniós pénzügyi hozzájárulás sérelme nélkül fenntartható kísérleti halászatot folytassanak a 3. cikk (1) bekezdésében nem szereplő fajok és állományok tekintetében.

(2) Amennyiben a Felek megállapítják, hogy az (1) bekezdés szerinti kísérleti halászat pozitív eredménnyel zárult, és ha a vegyes bizottság a 2. cikk (2) és (5) bekezdésében és a 8. cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően új halászati lehetőségeket határoz meg, a grönlandi hatóságok az új fajokra vonatkozó összes rendelkezésre álló halászati lehetőség legalább 50 %-át az Uniónak biztosítják a jegyzőkönyv lejártáig.

8. cikk

Új halászati lehetőségek

(1) Az „új halászati lehetőségek” a 3. cikk (1) bekezdésébe foglalandó fajokra és állományokra vonatkozó halászati lehetőségek, amelyek tekintetében a pénzügyi hozzájárulásnak a 4. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti részét arányosan növelni kell.

(2) Ha a Felek bármelyike érdeklődését fejezi ki az iránt, hogy a 3. cikk (1) bekezdésébe új halászati lehetőségek kerüljenek felvételre, a vegyes bizottság a grönlandi törvények és rendeletek, a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények és az elővigyázatossági megközelítés alapján megvizsgálja a kérést. Az új halászati lehetőségekre ezt követően a 3. cikk (2) és (3) bekezdése szerinti eljárás vonatkozik. Az új fajok vonatkozásában a vegyes bizottság ezenkívül a referenciaárat és a jegyzőkönyv lejártáig alkalmazandó engedélyezési díjakat is meghatározza.

9. cikk

A jegyzőkönyv felfüggesztése és a pénzügyi hozzájárulás felülvizsgálata

(1) E jegyzőkönyv alkalmazását – a pénzügyi hozzájárulás fizetését is ideértve – bármelyik Fél egyoldalúan felfüggesztheti, vagy a pénzügyi hozzájárulás tekintetében felülvizsgálatnak vetheti alá, ha:

- a) rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a grönlandi halászati övezetben; vagy
- b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező szakpolitikai iránymutatások jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát esetleges módosításuk céljából; vagy
- c) a Felek között vita merül fel e jegyzőkönyv értelmezését vagy végrehajtását illetően; vagy
- d) a Felek bármelyike nem tartja tiszteletben e jegyzőkönyv rendelkezéseit, különösen az emberi jogok tiszteletben tartását előíró 2. cikk (6) bekezdését.

Ez az albekezdés nem alkalmazandó, ha olyan felelősségi körben vagy hatáskörben fordul elő jogsértés, amelyben Grönland kormányának – mivel Grönland a Dán Királyság önálló részének minősül – nincs hivatalos felelőssége vagy hatásköre.

(2) Az Unió az 5. cikk (4) bekezdésével összhangban felfüggesztheti a 4. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti, ágazati támogatásra vonatkozó pénzügyi hozzájárulás fizetését.

(3) Az e jegyzőkönyv alkalmazásának és többek között a pénzügyi hozzájárulás fizetésének felfüggesztéséhez az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének tervezett időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

(4) Amint a helyzet a fent említett körülményeket enyhítő intézkedések meghozatala nyomán rendeződik, valamint a Felek közötti konzultációt és megállapodást követően e jegyzőkönyv alkalmazása – a pénzügyi hozzájárulás fizetését is ideértve – folytatódik. A pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során e jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

10. cikk

A halászati engedély felfüggesztése és a felfüggesztés vége

Grönland felfüggesztheti az e jegyzőkönyv mellékletében előírt halászati engedélyeket, ha:

- a) egy adott hajó súlyosan megsérti Grönland törvényeit és rendeleteit; vagy
- b) egy adott hajó jogsértéséhez kapcsolódóan kiadott bírósági végzést a hajó tulajdonosa nem tart be. Amint eleget tesznek a bírósági végzésnek, a hajó halászati engedélye az engedély hátralévő idejére vonatkozóan ismét érvényessé válik.

*11. cikk***Felmondás**

A megállapodás 12. cikke (2) és (3) bekezdésében foglalt feltételek szerinti felmondást követően az e jegyzőkönyv 4. cikkének (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

*12. cikk***Nemzeti törvények és rendeletek**

(1) A grönlandi halászati övezetben tevékenységet folytató uniós halászhajók tevékenységeire a Grönlandon és a Dán Királyságban alkalmazandó törvények és rendeletek az irányadók, hacsak a megállapodás vagy e jegyzőkönyv és annak melléklete erről másképpen nem rendelkezik.

(2) Grönland a halászati politikát érintő minden változásról vagy új jogszabályról legalább három hónappal az ilyen változások vagy új jogszabályok hatálybalépése előtt értesíti az Uniót.

*13. cikk***Titoktartás**

(1) Grönland és az Unió gondoskodik arról, hogy az e jegyzőkönyv és mellékletének alkalmazása során kapott, az uniós halászhajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggő személyes adatokat mindenkor a Felek titoktartási és adatvédelmi elveinek maradéktalan tiszteletben tartásával kezeljék.

(2) Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy csak az uniós flotta grönlandi halászati övezetben folytatott halászati tevékenységével kapcsolatos összesített adatok kerüljenek nyilvánosságra. Az egyéb módon bizalmasnak minősülő adatok kizárólag a jegyzőkönyv végrehajtásához, valamint tudományos kutatások, a halászati gazdálkodás, a nyomon követés, az ellenőrzés és a felügyelet céljára használhatók fel.

*14. cikk***Ideiglenes alkalmazás**

E jegyzőkönyv 2016. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazandó.

*15. cikk***Hatálybalépés**

E jegyzőkönyv és annak melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

MELLÉKLET

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, MÁSRÉSZRŐL DÁNIA KORMÁNYA ÉS GRÖNLAND HELYI KORMÁNYA KÖZÖTTI HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL ELŐÍRT HALÁSZATI LEHETŐSÉGEK ÉS PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV KERETÉBEN AZ UNIÓS HAJÓK ÁLTAL FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Az illetékes hatóság kijelölése

E melléklet alkalmazásában és ellenkező megjelölés hiányában az „illetékes hatóság” az alábbiakat jelenti:

- az Unió esetében: az Európai Bizottság,
- Grönland esetében: a Halászati, Vadászati és Mezőgazdasági Minisztérium.

2. A „halászati engedély” az uniós halászhajók részére kiállított olyan engedély, amely feljogosítja őket, hogy a 3. pontban meghatározott grönlandi halászati övezetekben egy adott időszakban halászati tevékenységet végezzenek.

3. Halászati övezet

- 3.1. Halászati tevékenység a kizárólagos gazdasági övezetokről szóló, 1996. május 22-i 411. sz. törvényt hatályba léptető, a Grönland kizárólagos gazdasági övezeteiről szóló törvény hatálybalépéséről szóló, 2004. október 15-i 1005. sz. királyi rendelettel összhangban, a 2004. október 20-i 1020. sz. rendeletben meghatározott halászati övezeten belül végezhető.
- 3.2. Eltérő rendelkezés hiányában halászati tevékenység a legutóbb a 2012. december 3-i 12. sz. Inatsisartut törvénnyel módosított, a grönlandi Landsting által kiadott, a halászatról szóló 1996. október 31-i 18. sz. törvény 7. paragrafusának 2. szakasza szerinti alaponaltól legalább 12 tengeri mérföldre végezhető.
- 3.3. Az alapvonal a Grönland felségvizeinek határaitól szóló királyi rendelet módosításáról szóló, 2004. október 15-i 1004. sz. királyi rendelettel összhangban kerül megállapításra.

II. FEJEZET

A HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELMEKRE ÉS A HALÁSZATI ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. A halászati engedély megszerzésének feltételei

- 1.1. A megállapodás 6. cikke szerinti halászati engedélyek csak az EU halászhajó-nyilvántartásában szereplő hajók részére bocsáthatók ki, illetve a nyílt vízi vörös álsügereket érintő rugalmassági rendszer keretében halászni kívánó hajók esetében olyan hajók részére, amelyeket az NEAFC szabályainak megfelelően bejelentettek az NEAFC-nek. Ezen túlmenően a hajók egyik regionális halászati gazdálkodási szervezet IUU-hajólistáján sem szerepelhetnek.
- 1.2. Ahhoz, hogy egy hajó jogosult legyen az engedélyre, sem a hajó tulajdonosa, sem a hajóparancsnok és maga a hajó sem lehet eltiltva a Grönland halászati övezetében folytatott halászati tevékenységtől. A hajóknak eleget kell tenniük a megállapodásból eredő valamennyi korábbi kötelezettségüknek.

2. A halászati engedély iránti kérelem

- 2.1. Az elektronikus engedélyek rendszerének a Felek általi közös bevezetéséig a halászati engedély iránti kérelmeket az alábbi módon kell benyújtani.
- 2.2. Az EU illetékes hatósága elektronikus úton megküldi Grönland illetékes hatóságának a megállapodás alkalmazásában halászni kívánó hajó(k) (kollektív) halászatiengedély-kérelmét. Az engedély iránti kérelmet a Grönland illetékes hatósága által erre a célra rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon kell benyújtani, amelynek mintája az 1. függelékben található. Az ugyanazon tulajdonoshoz vagy ügynökhöz tartozó uniós hajók tekintetében kollektív halászatiengedély-kérelmet lehet benyújtani, feltéve, hogy ezek a hajók egy és ugyanazon tagállam lobogója alatt közlekednek.

- 2.3. Valamennyi halászatiengedély-kérelemhez csatolni kell az e fejezet 7. pontjában foglalt rendelkezéseknek megfelelően kérelmezett fajokra és mennyiségekre vonatkozó díj megfizetéséről szóló igazolást.
 - 2.4. Minden, a hatályos jegyzőkönyv alapján első ízben benyújtott halászati engedély iránti kérelemhez, illetve az érintett hajó műszaki módosítását követően a kérelemhez csatolni kell a hajóról nemrégiben (legfeljebb 12 hónapja) készült, megfelelő felbontású (legalább 15 × 10 cm méretű) digitális, színes fényképet, amely oldalnézetből részletesen mutatja a hajót, beleértve a hajónak a hajótest oldalán látható nevét és azonosító számát.
 - 2.5. Amennyiben a kérelem Grönland illetékes hatósága szerint nem teljes vagy más szempontból nem tesz eleget az 1., a 2.2., a 2.3. és a 2.4. pontban foglalt követelményeknek, az EU illetékes hatóságát mielőbb, de mindenképpen a kérelem Grönland általi kézhezvételétől számított 7 munkanapon belül értesíteni kell az indokokról.
3. A halászati engedély kiadása
 - 3.1. A halászati engedélyt Grönland illetékes hatósága a kérelem benyújtásától számított 10 munkanapon belül elektronikus úton elküldi az EU illetékes hatóságának. E jegyzőkönyv és mellékletének alkalmazásában az ilyen elektronikus úton küldött halászati engedély egyenértékű az eredetivel.
 - 3.2. Minden egyes halászati engedélyen fel kell tüntetni az engedélyezett fogásmennyiséget. A kollektív kérelem alapján kiadott halászati engedélyeken fel kell tüntetni azon fajok össz mennyiségét, amelyek tekintetében a halászati engedélyezési díjat befizették, valamint az engedélyen szerepeltetni kell a következő megjegyzést: „a ... (a kollektív kérelemben felsorolt valamennyi hajó neve) hajók között kiosztandó engedélyezett mennyiség”.
 - 3.3. A halászati engedélyt vagy annak másolatát a fedélzeten kell tartani, és azt Grönland illetékes hatóságának kérésére be kell mutatni.
 4. A halászati engedély módosítása
 - 4.1. A halászati engedély(ek)en feltüntetett engedélyezett mennyiségek esetleges módosítása esetén új kérelmet kell benyújtani.
 - 4.2. A 4.3. pont sérelme nélkül, amennyiben a halászati engedély módosítása az engedélyezett mennyiségen felül kifogott mennyiségeket érint, a hajó az engedélyezett mennyiséget meghaladó mennyiség után a 7.1. pontban meghatározott összeg háromszorosának megfelelő díjat köteles fizetni. Az ilyen hajó számára nem adható ki új halászati engedély, amíg az adott mennyiség után be nem fizeti a megfelelő díjat.
 - 4.3. Kivételes esetekben, amikor az érintett fajra vonatkozó uniós halászati lehetőségeket nem használták fel, és kizárólag arra a célra, hogy egy adott, a jegyzőkönyv keretében kiállított halászati engedély alapján a grönlandi halászati övezetben halászó uniós hajónak halászati tevékenységét ne kelljen megszakítania olyan esetben, amikor az engedélyezett mennyiséget valószínűleg túl fogja lépni, a lobogó szerinti állam haladéktalanul értesíti Grönland illetékes hatóságát – és másolatban az EU illetékes hatóságát – a hajó azon szándékáról, hogy ugyanazon faj kiegészítő mennyiségei tekintetében hivatalos kérelmet nyújtson be egy új halászati engedélyre. A hajó folytathatja a halászatot, amennyiben a hajótulajdonos a lobogó szerinti állam általi értesítést követő 24 órán belül igazolást küld Grönland illetékes hatóságának a megfelelő díjak befizetéséről, és feltéve, hogy az új halászati engedély iránti megfelelő kérelmet a 2. pont szerinti eljárásnak megfelelően a lobogó szerinti állam általi értesítéstől számított 5 munkanapon belül továbbítják Grönland illetékes hatóságának. E rendelkezések nem teljesítése esetén a hajó a 4.2. pont szerinti eljárás tárgyát képezi.
 5. A halászati engedély átruházása
 - 5.1. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem átruházható.
 - 5.2. Az EU illetékes hatóságának kérésére azonban korlátozott számú esetben egy bizonyos hajó részére kiállított halászati engedély helyettesíthető egy másik uniós hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. A helyettesítés az EU illetékes hatóságán keresztül benyújtott kérelem alapján történik. Az új halászati engedélyben fel kell tüntetni az engedélyezett fogásmennyiséget, amely megfelel a fajok azon mennyiségének, amely vonatkozásában már kifizették a halászati engedélyezési díjakat és levonták az első hajó által már kifogott mennyiségeket.
 - 5.3. A helyettesített halászati engedély azon a napon veszti hatályát, amikor Grönland illetékes hatósága kibocsátja az új engedélyt.

6. A halászati engedély érvényességi ideje

- 6.1. A halászati engedélyek a kiállítás időpontjától kezdve azon naptári év végéig érvényesek, amelynek során a halászati engedélyt kiállították.
- 6.2. A kapellánhalászatra vonatkozó halászati engedélyeket a június 20. és december 31., illetve a következő évben a január 1. és április 30. közötti időszakokra kell kiállítani.
- 6.3. Amennyiben a halászati év kezdetéig az adott évre vonatkozóan nem fogadják el a halfogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó uniós hajók halászati lehetőségeinek meghatározásáról szóló uniós jogszabályt, az előző halászati évben december 31-én halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók ugyanazon halászati engedély alapján folytathatják tevékenységüket abban az évben is, amely vonatkozásában a jogszabály nem került elfogadásra, feltéve, hogy a tudományos szakvélemények ezt lehetővé teszik. Havonta megengedett az előző évre vonatkozó halászati engedélyben meghatározott kvótamennyiség 1/12-ed részének ideiglenes felhasználása, feltéve, hogy a kvóta tekintetében befizették a vonatkozó halászati engedélyezési díjat. Az ideiglenes kvóta a tudományos szakvélemények és az adott halászat feltételei szerint módosítható.
- 6.4. A norvég garnélára vonatkozó halászati engedélyben meghatározott mennyiség adott év december 31-én még felhasználatlan része az EU illetékes hatóságának kérésére átcsoportosítható a következő évre a halászati engedélyben meghatározott eredeti mennyiség legfeljebb 5 %-áig, amennyiben a tudományos szakvélemény lehetővé teszi ezt az átcsoportosítást. Az átcsoportosított mennyiséget a következő évben április 30. napjáig kell felhasználni.

7. Halászati engedély iránti kérelem díja, fizetési és visszatérítési szabályok

7.1. A halászati engedélyért fizetendő díjak a következők:

Faj	EUR/tonna (2016–2017)	EUR/tonna (2018–2020)
Közönséges tőkehal	132,63	142,11
Nyílt vízi vörös álsügérek	78,11	83,68
Tengerfenéken élő vörös álsügérek	78,11	83,68
Grönlandi laposhal	190,11	203,68
Norvég garnéla – kelet	73,68	78,95
Norvég garnéla – nyugat	117,89	126,32
Kapellán	7,00	7,50

- 7.2. Mielőtt megkezdődne e jegyzőkönyv alkalmazása, Grönland illetékes hatósága közli az EU-val azon kormányzati bankszámla, illetve bankszámlák adatait, amely(ek)re a hajótulajdonosoknak a jegyzőkönyv érvényességének teljes időtartama alatt minden befizetést teljesíteniük kell. Grönland illetékes hatósága minden változásról legalább két hónappal korábban értesíti az EU illetékes hatóságát.
- 7.3. A díj magában foglal minden, halászati tevékenység végzésével kapcsolatos nemzeti és helyi illetéket, valamint a bankok által a pénzáttalás után felszámolt díjakat. Amennyiben egy hajó nem fizette be a banki átutalás után felszámolt díjat, ezt az összeget a hajó következő halászatiengedély-kérelmének benyújtásakor kell befizetni, amely befizetés teljesítése az új halászati engedély kiadásának előfeltétele.
- 7.4. A hajótulajdonosnak nem térítik vissza az engedélyezett mennyiség után fizetett díjat, ha az engedélyezett mennyiséget nem halássza le.
- 7.5. Abban az esetben azonban, ha alkalmazandóvá válik a jegyzőkönyv 9. vagy 11. cikke, aminek következtében a hajó nem tudja kihasználni az adott naptári évre engedélyezett fogásmennyiség valamely részét, vagy amennyiben a halászati engedély iránti kérelmet elutasítják, Grönland illetékes hatósága a visszatérítési kérelem időpontjától számított 60 naptári napon belül teljes mértékben visszatéríti a hajótulajdonosnak az engedélyezési díjat.
- 7.6. Járulékos fogások után nem kell halászati engedélyezési díjat fizetni.

8. A különböző fajokra vonatkozó referenciaárak a következők:

Faj	Élőtömeg szerinti ár (EUR/tonna)
Közönséges tőkehal	1 800
Nyílt vízi vörös álsügérek	1 700
Tengerfenéken élő vörös álsügérek	1 700
Grönlandi laposhal	4 375
Norvég garnéla	3 240
Kapellán	190
Gránátoshalak	975
Járulékos fogások	1 990

III. FEJEZET

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

1. Grönland illetékes hatósága a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt az EU illetékes hatóságának rendelkezésére bocsátja a megfigyelés, ellenőrzés és felügyelet tekintetében irányadó, valamint a technikai állományvédelmi intézkedéseket megállapító vonatkozó grönlandi jogszabályok angol nyelvű változatát.

IV. FEJEZET

MEGFIGYELÉS, ELLENŐRZÉS ÉS FELÜGYELET

1. szakasz

A fogások nyilvántartása és bejelentése

1. A lobogójuk szerinti állam halászati felügyelő központjuk felé fennálló jelentéstételi követelmények sérelme nélkül a megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók fogásaikat az alábbi módon kötelesek bejelenteni Grönland illetékes hatóságának mindaddig, amíg mindkét Fél közösen be nem vezet egy elektronikus jelentéstételi rendszert (ERS). Hatálybalépésekor a szóban forgó ERS felváltja az 1., 2. és 3. szakasz szerinti elektronikus jelentéstételi rendelkezésekben előírt rendszert.
2. A megállapodás értelmében halászó uniós halászhajók parancsnokai a grönlandi halászati övezetben megtett minden egyes útjuk vonatkozásában egy halászati naplóba rögzítik az általuk végzett műveletek részleteit, megadva az egyes fajok állományaiból a jegyzőkönyv 3. cikkének (4) bekezdésével összhangban kifogott és fedélzeten tartott vagy visszadobott, 50 kg-os élőtömeg-egyenérték feletti mennyiségeket. A releváns, célfajok és halászeszközök szerinti bontású naplókat Grönland illetékes hatóságának kérésére el kell küldeni a halászati engedély iránti kérelemre vonatkozó, 1. függelékben szereplő formanyomtatványban megjelölt hajóképviselő személynek (ügynök). A napló valamennyi típusának mintáját az EU illetékes hatóságának és az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának is meg kell küldeni. Amennyiben a napló formátuma módosul, erről haladéktalanul tájékoztatni kell az EU illetékes hatóságot és az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját, és el kell hozzájuk juttatni az új változatokat.
3. A hálókivetésenként kifogott és visszadobott mennyiségeket megjelölve a hajóparancsnok a halászati naplót minden olyan napra vonatkozóan kitölti, amelyen az uniós halászhajó grönlandi halászati engedély alapján tevékenységet folytat.

4. A halászati naplót olvashatóan, nagybetűkkel kell kitölteni, és azt a hajóparancsnoknak alá kell írnia.
5. A halászati naplóban rögzített és továbbított adatok pontosságáért a hajóparancsnok felel.
6. Minden egyes halászati út végén a halászati napló egy példányát a kikötőbe érkezést követő 10 napon belül postai úton, e-mailben vagy faxon el kell juttatni Grönland illetékes hatóságának. A hajóparancsnok a halászati napló egy példányát a lobogó szerinti államnak is megküldi.
7. Grönland illetékes hatóságának kérésére a hajóparancsnok – amennyire lehetséges – további kirakodási adatokat is küld.
8. Ha egy uniós hajó nem tartotta be a fogások bejelentésére vonatkozó rendelkezéseket, Grönland illetékes hatósága a szóban forgó rendelkezésekben foglalt követelmények teljesítéséig felfüggesztheti a meglévő halászati engedélyt. Ismételt jogsértés esetén Grönland illetékes hatósága megtagadhatja az érintett hajó halászati engedélyének megújítását. Az EU illetékes hatóságát és a lobogó szerinti államot erről kellőképpen tájékoztatni kell.
9. A Felek törekednek arra, hogy az uniós hajók által Grönland halászati övezetében folytatott halászati tevékenységekkel összefüggésben mielőbb bevezessenek egy elektronikus jelentéstételi rendszert azután, hogy megállapodtak a szóban forgó rendszer irányítására és megvalósítására irányadó szabályokról. Ez az elektronikus jelentéstételi rendszer lehetővé fogja tenni (többek között) a hajók földrajzi helyzetével, fogási adataival, halászati tevékenységével és halászati engedélyeivel összefüggő adatok cseréjét.
10. Grönland illetékes hatósága évente és/vagy az EU illetékes hatóságának kérésére tájékoztatja az EU illetékes hatóságát harmadik felek olyan hajóinak fogásairól, amelyek tevékenysége érinti a jegyzőkönyv szerinti halászati lehetőségeket.

2. szakasz

Belépés az övezetbe és annak elhagyása

1. A grönlandi halászati övezetben halászó vagy az említett övezetbe halászat céljából belépni szándékozó bármelyik uniós hajó parancsnoka a vonatkozó nemzeti halászati jogszabályban ⁽¹⁾ foglalt rendelkezéseknek megfelelően Grönland illetékes hatóságának elektronikus úton, e-mailben vagy faxon eljuttatja az alábbi jelentéseket és értesítéseket:
 - a) „érkezési értesítés”, amelyet Grönland illetékes hatóságának az érkezés előtt legalább 5 nappal kell elküldeni. Az érkezési értesítés bármilyen későbbi módosításáról haladéktalanul tájékoztatni kell Grönland illetékes hatóságát;
 - b) „tevékenység végzésére vonatkozó értesítés”, amelyet a hajó érkezése előtt legfeljebb 24, de legalább 12 órával kell elküldeni;
 - c) „tevékenység végzésére vonatkozó értesítés” – mielőtt a halászhajó valamely grönlandi kikötőből halászni indulna a grönlandi halászati övezetbe vagy további halászat céljából kihajózna a terület valamely kirakodási helyszínéről, szándékáról értesítést kell küldenie (tevékenység végzésére vonatkozó értesítés);
 - d) „heti jelentés” – mindaddig, amíg tevékenységet folytat, vagyis a *tevékenység végzésére vonatkozó értesítés* és a *tevékenység befejezéséről szóló jelentés* elküldése közötti időszakban a halászhajó minden hétfőn 10.00 óra (UTC) előtt köteles jelentést küldeni (heti jelentések). Az első heti jelentésnek a grönlandi halászati övezetbe való megérkezés időpontjától vagy a szóban forgó övezet valamely kikötőjéből való kihajózás időpontjától a következő vasárnap 24.00 óráig (UTC) tartó időszakot kell felölelnie. A többi heti jelentésnek a hétfő 00.00 órától (UTC) vasárnap 24.00 óráig (UTC) tartó időszakot kell felölelnie. Amikor úgy tűnik, hogy a hajó részére engedélyezett halászati lehetőségeket vagy a kvótákról szóló grönlandi végrehajtási rendeletben megállapított teljes kifogható mennyiséget hamarosan kimerítik, a Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK) az érintett hajóktól kérheti a heti jelentésekkel azonos tartalmú napi jelentések küldését. Ilyen esetekben nem kell heti jelentéseket vagy helyzetmeghatározási jelentéseket küldeni;
 - e) „távozási értesítés” – a grönlandi halászati övezetet elhagyni kívánó halászhajók a szándékukról a távozás előtt legalább 48 órával értesítést küldenek (távozási értesítés);
 - f) „tevékenység befejezéséről szóló értesítés” – a grönlandi halászati övezet elhagyása előtt a halászhajó értesítést küld e szándékáról (tevékenység befejezéséről szóló értesítés);
 - g) „tevékenység befejezéséről szóló értesítés” – a grönlandi halászati övezet valamely kikötőjébe vagy kirakodási helyszínére való behajózás előtt a halászhajó értesítést küld e szándékáról (tevékenység befejezéséről szóló értesítés).

⁽¹⁾ Grönland Helyi Kormányzatának 2010. december 9-i 18. sz. végrehajtási rendelete a nyílt tengeri halászatról.

3. szakasz

Kirakodás és átrakás

1. A grönlandi halászati övezetből származó fogásait valamely grönlandi kikötőben kirakodni vagy átrakni szándékozó uniós hajó parancsnoka vagy képviselője (ügynök) e szándékáról a vonatkozó halászati jogszabályokban foglalt rendelkezéseknek megfelelően értesíti Grönland illetékes hatóságát.
2. A kirakodás vagy átrakás előtt legalább 72 órával értesítést küld a következőkről:
 - a) az átadó halászhajó azonosító jele;
 - b) az átrakási vagy kirakodási kikötő a FAO kikötői kódokat felsoroló listája szerint megadva;
 - c) a kirakodás vagy átrakás tervezett napja és időpontja;
 - d) a kirakodásra vagy átrakásra szánt egyes fajok mennyisége (a FAO Alpha-3 kódjával azonosítva, élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben az egyedek számában kifejezve);
 - e) a fogások rendeltetése a kirakodás vagy az átrakás után (ha ismert), például piaci értékesítés, magánfogyasztás, egyéb;
 - f) az átrakás esetén a fogadó halászhajó azonosítója és típusa.
3. Az átrakási művelethez előzetes engedély szükséges, amelyet Grönland a fent említett értesítést követő 24 órán belül ad meg a hajó parancsnokának vagy tulajdonosának.
4. A kirakodási és átrakási nyilatkozat rögzített és továbbított adatainak pontosságáért a hajó parancsnoka és/vagy a hajóparancsnok képviselője felel.

4. szakasz

Műholdas hajómegfigyelési rendszer (VMS)

1. A hajó helyzetmeghatározási jelentései – VMS-rendszer
 - 1.1. A megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező és a grönlandi halászati övezetben tevékenységet folytató, vagy az NEAFC illetékessége alá tartozó vizeken (lásd a 4. függelék) grönlandi kvóta alapján halászó uniós hajóknak a fedélzetükre felszerelt, maradéktalanul üzemképes műholdas nyomkövető rendszerrel (műholdas hajómegfigyelési rendszer, VMS) kell rendelkezniük, amely földrajzi helyzetüket állandó jelleggel, legalább óránként automatikusan továbbítja a lobogójuk szerinti állam valamely szárazföldi halászati felügyelő központjának (FMC).
 - 1.2. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan továbbítja az érintett hajók helyzetmeghatározási jelentéseit Grönland halászati felügyelő központjának.
 - 1.3. Ha egy hajóról bebizonyosodik, hogy Grönland halászati övezetében maradéktalanul üzemképes VMS nélkül folytat tevékenységet, továbbá nem teljesültek az e szakasz 3. pontja szerinti rendelkezések követelményei, a grönlandi hatóság jogosult azonnali hatállyal felfüggeszteni az adott halászhajó halászati engedélyét. Grönland illetékes hatósága erről haladéktalanul értesíti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját. Az EU illetékes hatóságát és a lobogó szerinti államot haladéktalanul értesíteni kell a halászati engedélyek bármilyen felfüggesztéséről.
 - 1.4. Minden helyzetmeghatározási jelentésnek az e melléklet 3. függelékének formátumát kell követnie, és tartalmaznia kell a következőket:
 - a) a hajó azonosító jele;
 - b) a halászhajó utolsó mért földrajzi helyzete (földrajzi hosszúság és szélesség) 500 méternél kisebb megengedett eltéréssel, 99 %-os konfidenciaintervallummal;
 - c) a földrajzi helyzet feljegyzésének napja és időpontja;
 - d) a hajó pillanatnyi sebessége és iránya.
 - 1.5. A grönlandi halászati övezetbe való belépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet az „ENT” kóddal kell azonosítani. Minden későbbi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani a grönlandi halászati övezet elhagyását követően regisztrált első helyzet kivételével, amelyet az „EXI” kóddal kell azonosítani.

- 1.6. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja biztosítja a helyzetmeghatározási jelentések automatikus, illetve szükség esetén manuális továbbítását. A helyzetmeghatározási jelentéseket biztonságos módon kell küldeni, rögzíteni és tárolni, valamint három évig meg kell őket őrizni.
2. A VMS integritása
 - 2.1. A VMS szoftver- és hardver-összetevőinek manipulációbiztosaknak kell lenniük, azaz nem tehetik lehetővé hamis helymeghatározási adatok bevitelét vagy küldését, valamint manuális felülírását. A rendszernek a környezeti viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos használhatatlanná tenni, megrongálni vagy üzemem kívül helyezni a műholdas nyomkövető berendezést, illetve bármilyen más módon zavarni annak működését. A hajó parancsnokának mindig meg kell győződnie arról, hogy:
 - a) hajójának VMS-rendszere teljes mértékben működőképes-e, illetve hogy a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja kellőképpen megkapja-e a helyzetmeghatározási jelentéseket;
 - b) az adatokat nem változtatják meg;
 - c) a műholdas nyomkövető berendezések antennáját vagy antennáit és vezetékeit semmi sem zavarja;
 - d) a műholdas nyomkövető berendezések áramellátását semmi sem szakítja meg; és
 - e) a műholdas nyomkövető berendezéseket nem távolítják el a hajóról.
 - 2.2. A halászati engedéllyel rendelkező halászhajó parancsnoka tekintendő felelősnek a hajó VMS-rendszerének minden bizonyított manipulálásáért, amelynek célja a rendszer működésének megzavarása vagy a helyzetmeghatározási jelentések meghamisítása. Minden jogsértés annak a Félnek a hatályos jogszabályaiban előírt szankciókkal sújtandó, amelynek vizein a jogsértés történt.
 3. A hajó általi üzenetküldés a VMS-rendszer meghibásodása esetén
 - 3.1. Amennyiben a hajó VMS-rendszere a grönlandi halászati övezetben való tartózkodás ideje alatt meghibásodik, a rendszert a lobogó szerinti állam értesítését követő 30 napon belül meg kell javítani vagy le kell cserélni. Az uniós hatóságot erről a lehető leghamarabb értesíteni kell.
 - 3.2. A fent említett időszakban a hajónak az e szakasz 1.4. pontjának megfelelően más elérhető kommunikációs eszközök, különösen e-mail, rádió vagy fax útján meg kell kezdenie földrajzi helyzetének manuális jelentését a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának. Manuális küldés esetében négy óránként legalább egyszer kell megadni a földrajzi helyzetet.
 - 3.3. A 30 napos határidő leteltével a hajó nem végezhet tovább halászati tevékenységet a grönlandi halászati övezetben.
 4. A helyzetmeghatározási jelentéseknek a halászati felügyelő központok közötti biztonságos küldése
 - 4.1. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan továbbítja az érintett hajók helyzetmeghatározási jelentéseit Grönland halászati felügyelő központjának.
 - 4.2. Mindkét Fél halászati felügyelő központjai megadják egymásnak kapcsolattartási adataikat, pl. e-mail címeiket, fax-, telex- és telefonszámaikat, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az ezen adatokban bekövetkező minden változásról.
 - 4.3. A jövőbeli fejlesztések bevezetésének sérelme nélkül a lobogó szerinti államok és az érintett halászati felügyelő központok elektronikus úton, HTTPS protokollon keresztül küldik egymásnak a helyzetmeghatározási jelentéseket. A tanúsítványok cseréje a grönlandi hatóságok és az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja között zajlik le.
 - 4.4. Az e megállapodással összhangban Grönlanddal közölt adatok a halászati ellenőrzésért és felügyeletért felelős grönlandi hatóságokon kívül más hatóság számára semmilyen körülmények között nem adhatók ki olyan módon, amely lehetővé tenné a hajók azonosítását.
 - 4.5. Az előző bekezdés sérelme nélkül a VMS-adatokat fel lehet használni tudományos vagy kutatási célokra, feltéve, hogy a felhasználók nem teszik közzé az adatokat olyan módon, amely lehetővé tenné a hajók azonosítását.

5. A kommunikációs rendszer hibás működése
 - 5.1. Grönland illetékes hatósága és a lobogó szerinti uniós tagállamok halászati felügyelő központjai gondoskodnak elektronikus berendezéseik kompatibilitásáról, és haladéktalanul tájékoztatják a másik felet a kommunikációban és a helyzetmeghatározási jelentések fogadásában bekövetkező minden üzemhibáról, hogy a legrövidebb időn belül műszaki megoldást lehessen találni a problémára.
 - 5.2. A halászati felügyelő központok közötti kommunikációs kapcsolat megszakadása nem érintheti a hajók által végzett tevékenységeket.
 - 5.3. Minden olyan üzenetet, amelyet a kapcsolat megszakadása miatt nem sikerült elküldeni, továbbítani kell, amint az érintett halászati felügyelő központok között helyreáll a kommunikációs kapcsolat.
6. A halászati felügyelő központok karbantartása
 - 6.1. A halászati felügyelő központok valamelyikének olyan tervezett karbantartási munkálatairól (karbantartási program), amelyek vélhetően érintik a VMS-adatok cseréjét, a munkálatok megkezdése előtt legalább hetvenkét (72) órával tájékoztatni kell a másik halászati felügyelő központot, lehetőség szerint megadva a karbantartás időpontját és időtartamát. Nem tervezett karbantartási munkálatok esetében a vonatkozó információkat a lehető legkorábban meg kell küldeni a másik halászati felügyelő központnak.
 - 6.2. A karbantartási munkálatok során a VMS-adatok szolgáltatása felfüggeszhető mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz. Az érintett VMS-adatokat a karbantartás befejezése után azonnal el kell küldeni.
 - 6.3. Ha a karbantartási munkálatok huszonnégy (24) óránál hosszabb időt vesznek igénybe, a VMS-adatokat a közösen kiválasztott alternatív elektronikus kommunikációs eszközök valamelyikével kell elküldeni a másik halászati felügyelő központnak.
 - 6.4. Grönland tájékoztatja a megfigyelési, ellenőrzési és felügyeleti feladatokat ellátó illetékes hatóságait annak érdekében, hogy a VMS-adatok küldésének a halászati felügyelő központok egyikének karbantartási munkálatai miatti elmaradása következtében a grönlandi halászati felügyelő központ ne tekintse szabálysértő hajóknak az uniós halászhajókat.

5. szakasz

Tengeren végzett vizsgálat és kikötői vizsgálat

1. A halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a grönlandi halászati övezetben vagy kikötőkben történő vizsgálatát a vonatkozó nemzetközi egyezménynek megfelelően egyértelműen azonosítható grönlandi ellenőrök végzik el.
2. Fedélzetre szállás előtt az engedéllyel rendelkező ellenőröknek értesíteniük kell az uniós hajót a vizsgálat végzésére vonatkozó döntésről. A vizsgálat végzése előtt a halászati ellenőröknek igazolniuk kell személyazonosságukat és beosztásukat.
3. Az ellenőrök csak a vizsgálatához kapcsolódó feladatok elvégzéséhez szükséges időt tölthetik az uniós hajó fedélzetén. A vizsgálatot oly módon folytatják le, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék annak a hajóra, a halászati tevékenységre és a rakományra gyakorolt hatását.
4. A kikötői vizsgálatokat a FAO intézkedéseivel és a regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott, a kikötő szerinti államok bármelyik releváns intézkedésével összhangban kell végezni.
5. Grönland illetékes hatósága engedélyezheti az Unió számára a vizsgálat megfigyelését.
6. Az uniós hajó parancsnoka köteles lehetővé tenni és megkönnyíteni az ellenőrök fedélzetre szállását és munkáját.
7. Az ellenőrök nem avatkoznak be az uniós hajó parancsnoka és a lobogó szerinti állam és/vagy a hajó tulajdonosa közötti kommunikációba. A parancsnokok nem utasíthatók arra, hogy bizalmas üzleti adatokat nyílt rádiócsatornákon tárjanak fel.
8. Az ellenőrök minden vizsgálat végén vizsgálati jelentést készítenek. Az uniós hajó parancsnoka jogosult észrevételeket fűzni a vizsgálati jelentéshez. A vizsgálati jelentést az azt elkészítő ellenőr és az uniós hajó parancsnoka is aláírja. Amennyiben a parancsnok megtagadja a jelentés aláírását, annak okairól írásban ad tájékoztatást, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezet a dokumentumba.

9. Az ellenőrök a hajó elhagyása előtt átadják a vizsgálati jelentés egy példányát az uniós hajó parancsnokának. A 7. szakasz 1. pontjában foglalt rendelkezések sérelme nélkül Grönland illetékes hatósága a vizsgálati jelentés egy elektronikus példányát a vizsgálat időpontjától számított nyolc naptári napon belül megküldi az EU illetékes hatóságának és a lobogó szerinti államnak. Ezt az információt adott esetben az illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek rendelkezésére kell bocsátani.

6. szakasz

Megfigyelői program

1. A grönlandi halászati övezetben végzett halászati műveletek a grönlandi jogszabályokban előírt megfigyelői program hatálya alá tartoznak. A grönlandi halászati övezetben folytatott halászatra vonatkozó halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók parancsnokai együttműködnek Grönland illetékes hatóságaival a megfigyelők fedélzetre vételében.
2. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait Grönland illetékes hatóságai fedezik.
3. A megfigyelő egy, az illetékes grönlandi hatóság és a hajótulajdonos által közösen kiválasztott kikötőben száll a fedélzetre. Ha a megfigyelő az előírt napot és időpontot követő 3 órán belül nem jelentkezik beszállásra, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a megfigyelő felvételének kötelezettsége alól. A hajó szabadon elhagyhatja a kikötőt és megkezdheti a halászati műveleteket.
4. Fedélzeti tartózkodásának teljes időtartama alatt a megfigyelő:
 - a) minden megfelelő intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne hátráltassa a halászati műveleteket;
 - b) óvja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket; és
 - c) tiszteletben tartja a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
5. Fedélzeti tartózkodásának ideje alatt a megfigyelő csak a következő feladatokat látja el:
 - a) ellenőrzi a naplóbejegyzéseket, beleértve a fogások fajösszetételét, mennyiségét, élő- és feldolgozott tömegét, valamint a rádióüzeneteket és VMS-üzeneteket;
 - b) részletesen feljegyzi a napi tevékenységet, akár halászik a hajó, akár nem;
 - c) minden fogásnál feljegyzi a halászeszköz típusát, szembőségét, toldalékait, a fogási és erőkifejtési adatokat, a földrajzi koordinátákat, a halászeszköz merítésének mélységét és időtartamát, a fogások összetételét, a visszadobott egyedek mennyiségét és a megtartott méreten aluli halak számát; és
 - d) figyelemmel kíséri a műholdas nyomkövető rendszer működését, és jelentést tesz a rendszer bármilyen üzemhibájáról vagy manipulálásáról.
6. A megfigyelő érkeztetésének és elszállásolásának színvonala egyik hajón sem lehet alacsonyabb a tisztéknek biztosítottaknál.
7. A hajóparancsnok együttműködik a megfigyelővel, és minden szükséges segítséget megad neki ahhoz, hogy a megfigyelő elláthassa feladatait. Ez az együttműködés magában foglalja azt is, hogy a megfigyelőnek szükség esetén hozzá kell férnie a fedélzeten tartott fogásokhoz, ideértve az olyan fogásokat is, amelyeket a hajóról esetleg vissza kívánnak dobni a tengerbe.
8. A halászati megfigyelők tengeren történő átszállását nappal, biztonságos körülmények között, tapasztalt legénység segítségével kell végrehajtani a halászati megfigyelő teljes egyetértésével és az általában optimális biztonsági körülmények között.
9. Tengeren történő átszállás esetén a hajó parancsnoka teljes körűen együttműködik a megfigyelő biztonságának garantálása érdekében.
10. Megfigyelői jelentés
 - 10.1. A hajó elhagyása előtt a megfigyelő bemutatja a megfigyeléseiről készített jelentést a hajó parancsnokának. A hajóparancsnok jogosult észrevételeket fűzni a megfigyelői jelentéshez. A jelentést a megfigyelő és a hajóparancsnok is aláírja. A hajóparancsnok megkapja a megfigyelői jelentés egy példányát.
 - 10.2. Az EU illetékes hatósága vagy a lobogó szerinti tagállam kérésére Grönland illetékes hatóságának a megfigyelői jelentés egy példányát 8 munkanapon belül meg kell küldenie.

7. szakasz

Jogsértések

1. A jogsértések kezelése
 - 1.1. Az e melléklet rendelkezéseivel összhangban halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók által a grönlandi halászati övezetben elkövetett minden jogsértést vizsgálati jelentésben kell rögzíteni.
 - 1.2. A vizsgálati jelentés hajóparancsnok általi aláírása nem csorbítja a hajóparancsnok és/vagy a hajótulajdonos védekezési jogát a feltárt jogsértéssel kapcsolatban.
 - 1.3. A megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajó által a grönlandi halászati övezetben elkövetett bármilyen jogsértés esetén a jogsértés mibenlétéről, illetve a jogsértés nyomán a hajóparancsnokkal vagy a halászati vállalkozással szemben kiszabott szankciókról szóló értesítést – a hatályos grönlandi jogban előírt eljárásokat követve – közvetlenül a hajótulajdonosoknak kell megküldeni.
 - 1.4. A vizsgálati jelentés és a jogsértésről szóló értesítés egy példányát Grönland illetékes hatósága köteles e-mailen mielőbb megküldeni az EU illetékes hatóságának és a lobogó szerinti tagállamnak.
 - 1.5. Amikor a jogsértés rendezése bírósági eljárást von maga után, annak megindítása előtt a feltételezett jogsértést – ha az nem a büntetőjog hatálya alá tartozó cselekmény – az értesítéstől számított 4 napon belül meg kell kísérelni peren kívül rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyezség nem lehetséges, bírósági eljárásra kerül sor.
2. A hajók feltartóztatása
 - 2.1. Grönland haladéktalanul értesíti az EU illetékes hatóságát és a lobogó szerinti államot a megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező valamely uniós halászhajó bárminemű feltartóztatásáról. Ennek az értesítésnek tartalmaznia kell a feltartóztatás indokait, és csatolni kell hozzá a jogsértés bizonyítékait.
 - 2.2. A bizonyítékok megőrzését szolgáló intézkedések kivételével a feltartóztatott hajót, a hajóparancsnokot, a legénységet vagy a rakományt érintő egyéb intézkedések megtétele előtt Grönland vizsgálóbiztost jelöl ki és az uniós hatóság kérésére a hajó feltartóztatásáról szóló értesítést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet szervez. Az értekezleten részt vehet a lobogó szerinti állam és a hajótulajdonos képviselője.
3. A jogsértések szankcionálása
 - 3.1. A jogsértés szankcióját Grönland hatályos nemzeti jogszabályi rendelkezéseinek megfelelően állapítja meg.
 - 3.2. Peren kívüli egyezség esetén az esetlegesen fizetendő bírságot a hatályos grönlandi nemzeti jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.
4. Bírósági eljárás – Banki biztosíték
 - 4.1. Amennyiben a peren kívüli egyezség nem lehetséges, és a jogsértést az illetékes bíróság elé terjesztik, a jogsértést elkövető uniós halászhajó tulajdonosának az illetékes grönlandi hatóság által megjelölt banknál, az említett hatóság által meghatározott összegű banki biztosítékot kell elhelyeznie, amely az uniós halászhajó feltartóztatásával kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kártérítés fedezetül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárva marad. Amennyiben azonban a bírósági eljárás már több mint 4 éve van folyamatban, Grönland illetékes hatósága rendszeresen értesíti az EU illetékes hatóságát és az érintett lobogó szerinti államot a bírósági eljárás lezárása érdekében tett lépésekről.
 - 4.2. A banki biztosítékot az ítélet kihirdetése után fel kell szabadítani, és azt a hajótulajdonosnak haladéktalanul vissza kell adni:
 - a) teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót;
 - b) a fennmaradó egyenleg mértékéig, amennyiben a szankció a banki biztosíték mértékénél alacsonyabb pénzbüntetést ír elő.
 - 4.3. A bírósági eljárást a nemzeti jog szerinti legkorábbi időpontban meg kell indítani.
 - 4.4. Grönland az ítélet meghozatalától számított 14 napon belül tájékoztatja az Uniót a bírósági eljárás eredményéről.

5. A hajó felszabadítása és a személyzet szabadon engedése
 - 5.1. Az uniós halászhajó a banki biztosíték elhelyezését vagy a bírság kifizetését vagy a peren kívüli egyezségből eredő kötelezettségek teljesítését követően elhagyhatja a kikötőt és folytathatja a halászatot.

V. FEJEZET

IDEIGLENES KÖZÖS VÁLLALKOZÁSOK

1. szakasz

Az ideiglenes közös vállalatok és a közös vállalkozások létrehozására vonatkozó projektek értékelési módszerei és kritériumai

1. Grönland haladéktalanul tájékoztatja az EU illetékes hatóságát, ha lehetőség nyílik ideiglenes közös vállalatok vagy a közös vállalkozások létrehozására grönlandi vállalatokkal. Az EU illetékes hatósága erről megfelelő módon tájékoztatja az uniós tagállamokat. Közös vállalkozás esetében a projekteket e fejezet rendelkezései szerint kell benyújtani és értékelni.
2. A megállapodás 10. cikke f) pontjának alkalmazásában az EU a lehető legkorábban, de legkésőbb 10 munkanappal a vegyes bizottság ülése előtt technikai dokumentációt terjeszt Grönland elé az uniós piaci szereplők bevonásával működő ideiglenes közös vállalatokra, illetve közös vállalkozásokra vonatkozó projekt(ek)ről. A projekteket az érintett uniós tagállam(ok) hatóságain keresztül kell benyújtani az EU illetékes hatóságának.
3. A vegyes bizottság prioritásként ösztönzi, hogy az uniós hajók maradéktalanul kihasználják az egyes fajok vonatkozásában a jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésében felsorolt indikatív kvótákat. Azon fajok esetében, amelyek vonatkozásában a vegyes bizottság tudományos szakvéleményekkel megalapozott indoklás nélkül olyan éves halászati lehetőségeket állapított meg, amelyek alacsonyabbak a jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésében foglaltaknál, nem kell figyelembe venni az ideiglenes közös vállalatokra vagy a közös vállalkozásokra vonatkozó olyan projekteket, amelyek ugyanazokat a fajokat és ugyanazt a naptári évet érintik.
4. A vegyes bizottság a következő kritériumok szerint értékeli a projekteket:
 - a) célfaj(ok) és halászati övezet(ek);
 - b) az állomány(ok) állapota a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények és az elővigyázatossági megközelítés alapján;
 - c) a hajó(k)ra vonatkozó adatok és a javasolt halászati tevékenységek tekintetében megfelelő technológia;
 - d) ideiglenes közös vállalatok esetében a vállalatok működésének és a halászati műveleteknek a teljes időtartama; és
 - e) az uniós hajótulajdonos és a grönlandi partner előzetes tapasztalata a halászati ágazatban.
5. A vegyes bizottság a 3. pont szerinti értékelés alapján nyilvánít véleményt a projektekről.
6. A jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésében felsorolt fajok esetében az uniós hajók által az ideiglenes közös vállalatok vagy a közös vállalkozások működése keretében ejtett fogások nem sérthetik az uniós tagállamok között meglévő kvótamegosztási megállapodásokat.

2. szakasz

Az ideiglenes közös vállalatok keretében az erőforrásokhoz való hozzáférés feltételei

1. Halászati engedélyek
 - 1.1. Ideiglenes közös vállalatok esetében, ha egy projekt tekintetében a vegyes bizottság kedvező véleményt nyilvánít, az érintett uniós hajó(k) a II. fejezet rendelkezéseinek megfelelően köteles(ek) halászati engedélyt kérelmezni. A kérelemben egyértelműen fel kell tüntetni, hogy az az ideiglenes közös vállalatra vonatkozik.
 - 1.2. A halászati engedélyt az ideiglenes közös vállalatok fennállásának időtartamával megegyező időtartamra, de legfeljebb egy naptári évre kell kibocsátani.

- 1.3. A halászati engedélyben egyértelműen fel kell tüntetni, hogy a halászat a grönlandi hatóságok által a vonatkozó grönlandi teljes kifogható mennyiség keretében odaítélt halászati lehetőségek erejéig folytatható, de nem érintheti a jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti halászati lehetőségeket.
2. A hajók helyettesítése
 - 2.1. Az ideiglenes közös vállalatok keretében tevékenységet folytató uniós hajók csak megfelelően indokolt esetben és a Felek beleegyezésével pótolhatók egy másik, azonos kapacitással és műszaki jellemzőkkel bíró uniós hajóval.

VI. FEJEZET

KÍSÉRLETI HALÁSZAT

1. A megállapodás 9. cikkének és 10. cikke g) pontjának alkalmazásában, amennyiben az EU illetékes hatósága arról értesíti Grönlandot, hogy érdeklődés van a jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésében nem szereplő fajok és állományok kísérleti halászata iránt, abban az esetben:
 - 1.1. Az EU illetékes hatósága legkésőbb 15 nappal a vegyes bizottság ülése előtt technikai dokumentáció(ka)t nyújt be Grönlandnak, amely(ek)ben meghatározza az alábbiakat:
 - a) cél faj(ok);
 - b) a kísérleti kampány javasolt technikai paramétereit tartalmazó javaslat (a művelet során alkalmazandó technológia, időtartam, halászati övezetek stb.); és
 - c) a tudományos kutatásnak és a halászati ágazatnak a kísérleti kampányban való európai uniós részvételből adódó fejlődése szempontjából várható előnyök.
 - 1.2. Grönland tájékoztatja a vegyes bizottságot:
 - a) a belföldi és a harmadik országbeli hajók által végzett releváns kísérleti halászati kampányok részleteiről és feltételeiről;
 - b) bármely korábbi, ugyanazokra a fajokra irányuló kísérleti kampány eredményeiről; és
 - c) a meglévő tudományos és egyéb információkról.
2. A vegyes bizottság értékeli a technikai dokumentáció(ka)t, amely(ek) kellően figyelembe veszi(k) a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvéleményeket és az elővigyázatossági megközelítést.
3. Azt követően, hogy a vegyes bizottság kedvező véleményt nyilvánított a kísérleti halászati kampányban való európai uniós részvételről, annak mértékéről és technikai paramétereiről, az uniós hajók a II. fejezet rendelkezéseinek megfelelően halászati engedély iránti kérelmet nyújtanak be. A halászati engedélyek érvényessége nem lépheti túl a naptári év végét.
4. A IV. fejezet valamennyi rendelkezése alkalmazandó a kísérleti halászatot folytató uniós hajókra.
5. A 4. pont sérelme nélkül a tengeren végzett kísérleti kampány során az uniós hajók:
 - a) értesítik Grönland illetékes hatóságát a kampány megkezdéséről, valamint a kísérleti halászat megkezdése előtt bejelentik a fedélzeten lévő összes fogást;
 - b) heti fogási jelentést tesznek a Grönlandi Természeti Erőforrások Intézetének, Grönland illetékes hatóságának és az Európai Bizottságnak a naponta, illetve hálókivetésenként ejtett fogásmennyiségekről; a jelentésnek a kampány technikai paramétereinek (földrajzi helyzet, mélység, nap és időpont, fogások és egyéb megfigyelések vagy megjegyzések) leírását is tartalmaznia kell;
 - c) gondoskodnak arról, hogy fedélzetükön egy grönlandi megfigyelő vagy egy, az illetékes grönlandi hatóság által kiválasztott megfigyelő tartózkodjon. A megfigyelő tudományos információkat gyűjt a fogásokról, és mintát vesz belőlük. A megfigyelőt hajótisztként kell kezelni, és fedélzeti tartózkodásának költségeit a hajótulajdonos fedezi. A megfigyelő fedélzeti tartózkodásának kezdeti időpontját és időtartamát, a kiindulási és érkezési kikötőt a grönlandi hatóságok határozzák meg; és
 - d) értesítik Grönland illetékes hatóságát a kísérleti kampány befejezéséről, valamint a grönlandi halászati övezet elhagyása előtt vizsgálatnak vetik alá magukat, ha Grönland illetékes hatósága ilyen irányú kérést fogalmaz meg.

6. A kísérleti kampány alatt fogott halzsákmány a hajótulajdonos tulajdonában marad.
 7. Grönland illetékes hatósága kijelöl egy kapcsolattartót, aki az olyan, előre nem látható problémák megoldásáért felelős, amelyek hátráltathatják a kísérleti halászat fejlődését.
 8. A releváns tudományos tanácsadó testületek ajánlásai alapján Grönland a kísérleti halászat tekintetében kérheti állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések végrehajtását, ideértve többek között halászati tilalom elrendelését bizonyos időszakok és területek vonatkozásában.
-

E melléklet függelékei

1. *függelék* – A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
 2. *függelék* – Grönlandi illetékes hatóságának elérhetőségei
 3. *függelék* – VMS-adatformátum
 4. *függelék* – Rugalmassági rendszer a nyílt vízi vörös álsügéreknek a grönlandi vizek és az NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen folytatott halászatában
-

1. függelék

A grönlandi halászati övezetre vonatkozó halászati engedély iránti kérelem

1	Lobogó szerinti állam	
2	Hajó neve	
3	Uniós flotta-nyilvántartási szám	
4	Külső azonosító szám és betűjelek	
5	Lajstromozási kikötő	
6	Nemzetközi rádióhívójel (IRCS)	
7	INMARSAT-szám (telefon, telex, e-mail) ⁽¹⁾	
8	Építés éve	
9	IMO-szám (ha van)	
10	Hajó típusa	
11	Halászeszköz típusa	
12	Célfajok + mennyiség	
13	Halászati terület (ICES/NAFO)	
14	A halászati engedély érvényességének időtartama	
15	Tulajdonosok, természetes vagy jogi személy címe, telefon, telex, e-mail	
16	Hajóüzemeltető, természetes vagy jogi személy címe, telefon, telex, e-mail	
17	Hajóparancsnok neve	
18	Legénység tagjainak száma	
19	Motorteljesítmény (kW)	
20	Hossz (teljes hossz [L.O.A.])	
21	Bruttó tonnatartalom (BT-ben)	
22	Fagyasztókapacitás (tonna/nap)	
23	Képviselő (ügynök) neve és címe	
24	A cím, ahová a halászati engedély iránti kérelmet küldeni kell:	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338 E-mail: Mare-licences@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Továbbítható miután az engedély iránti kérelmet elfogadták.

*2. függelék***Grönland illetékes hatóságának elérhetőségei**

Jelentések és értesítések küldése

A IV. fejezet 1., 2. és 3. szakasza értelmében küldendő jelentéseket és értesítéseket grönlandi, dán vagy angol nyelven kell megfogalmazni.

— Az értesítéseket rádión, faxon vagy e-mail útján kell elküldeni a Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK) és az Arctic Command (AKO) részére:

1. GFLK, telefonszám: +299 34 50 00, faxszám: +299 34 63 60,

E-mail: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, telefonszám: +299 364000, faxszám: +299 364099,

E-mail: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— A halászati naplókat az alábbi címre kell küldeni:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Grönland.

Halászati engedély iránti kérelem

A halászati engedélyek és más engedélyek iránti kérelmet a Halászati, Vadászati és Mezőgazdasági Minisztériumnak kell elküldeni a +299 346355 faxszámra vagy a következő e-mail címre: APNN@NANOQ.GL

3. függelék

VMS-adatformátum

A VMS-üzeneteknek a másik Fél halászati felügyelő központjával való közlésekor használandó formátum

1. „BELÉPÉS” üzenet

Adatelem	Mező-kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adatrögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél Alpha-3 ISO-országkódja
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő Fél Alpha-3 ISO-országkódja
Üzenet száma	RN	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma
Üzenet időpontja	RT	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „ENT”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	N	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 99,999$ (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 999,999$ (WGS-84)
Sebesség	SP	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesrészben megadva
Írány	CO	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

2. „HELYZETMEGHATÁROZÁSI” üzenet/jelentés

Adatelem	Mező-kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adatrögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél Alpha-3 ISO-országkódja

Adatelem	Mező-kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő Fél Alpha-3 ISO-országkódja
Üzenet száma	RN	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma
Üzenet időpontja	RT	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „POS” ⁽¹⁾
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	N	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 99,999 (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 999,999 (WGS-84)
Tevékenység	AC	N ⁽²⁾	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a ritkább jelentéstételt jelző „ANC” kód
Sebesség	SP	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesomóban megadva
Írány	CO	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

(1) Olyan hajók esetében, amelyek műholdas nyomkövető berendezése meghibásodott, a jelentésekben „MAN” üzenettípust kell küldeni.

(2) Csak abban az esetben alkalmazandó, ha a hajó ritkábban küld POS-üzeneteket.

3. „KILÉPÉS” üzenet

Adatelem	Mező-kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adatrögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél Alpha-3 ISO-országkódja
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő Fél Alpha-3 ISO-országkódja

Adatelem	Mező-kód	Kötelező (K)/Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Üzenet száma	RN	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma
Üzenet időpontja	RT	N	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „EXI”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	N	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

4. Az adatközlés formátuma

Az adatátvitel során az üzenetküldést a következőképpen kell strukturálni:

- kettős perjel (//) és az „SR” betűk jelzik az üzenet kezdetét,
- kettős perjel (//) és a mezőkód jelzi az adatalem kezdetét,
- egyes perjel (/) választja el a mezőkódot és az adatot,
- az adatpárokat szóköz választja el,
- az ER betűk és kettős perjel (//) jelzi az üzenet végét.

Az e mellékletben felsorolt valamennyi kód formátuma az NEAFC ellenőrzési és végrehajtási rendszerében meghatározott észak-atlanti formátum.

4. függelék

Rugalmassági rendszer a nyílt vízi vörös álsügéreknek a grönlandi vizek és az NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen folytatott halászatában

1. Ahhoz, hogy a rugalmassági rendszer keretében jogosultak legyenek nyílt vízi vörös álsügérekre halászni a grönlandi vizek és az NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen, a hajóknak rendelkezniük kell egy Grönland által a jegyzőkönyv mellékletének II. fejezetében foglalt rendelkezésekkel összhangban kiállított halászati engedéllyel. A kérelemnek és a halászati engedélynek egyértelműen utalnia kell a grönlandi halászati övezeten kívül folytatott tevékenységekre.
 2. Az NEAFC által az NEAFC szabályozási területén folytatott vörösálsügér-halászat vonatkozásában elfogadott valamennyi intézkedést be kell tartani.
 3. A hajók csak akkor halászhatják le a vörös álsügérekre vonatkozó grönlandi kvótájukat, ha már kimerítették a vörös álsügérekre vonatkozó EU/NEAFC-kvótájukat, amelyet a lobogójuk szerinti állam osztott ki.
 4. Grönlandi kvótájukat a hajók – az alábbi 5. pontra is figyelemmel – halászhatják ugyanazon az NEAFC-területen belül, ahol NEAFC-kvótájukat halászták.
 5. Grönlandi kvótájukat a hajók az Izland halászati övezetén belül található valamennyi terület kivételével halászhatják a vörösálsügér-védelmi területen, az Irminger-tengeren és annak szomszédos vizein folytatott vörösálsügér-gazdálkodással kapcsolatban megfogalmazott NEAFC-ajánlásban meghatározott feltételek szerint.
 6. Az NEAFC szabályozási területén halászati tevékenységet folytató hajók a szabályozási követelményekkel összhangban VMS helyzetmeghatározási jelentést küldenek az NEAFC-nek a lobogó szerinti államuk halászati felügyelő központján keresztül. A grönlandi kvótának az NEAFC vörösálsügér-védelmi területén való halászata során a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja gondoskodik különösen arról, hogy a hajó VMS-helyzetmeghatározási jelentése óránkénti lekérdezésének eredményeit gyakorlatilag valós időben átküldjék a grönlandi halászati felügyelő központnak.
 7. A hajó parancsnoka gondoskodik arról, hogy az NEAFC-nek és a grönlandi hatóságoknak való jelentéstétel során a grönlandi rugalmassági program keretében az NEAFC szabályozási területen ejtett vörösálsügér-fogásokról egyértelműen megállapítható legyen, hogy azokat a rugalmassági program keretében kibocsátott grönlandi halászati engedély alapján ejtették.
 - a) A grönlandi halászati engedély alapján történő halászat megkezdése előtt a hajó TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉRE VONATKOZÓ ÉRTESÍTÉST küld.
 - b) A grönlandi halászati engedély alapján történő halászat idején a NAPI FOGÁSI JELENTÉSEKET legkésőbb 23.59-ig (UTC) kell elküldeni.
 - c) A grönlandi kvótát érintő halászati tevékenységeinek befejezésekor a hajó a TEVÉKENYSÉG BEFEJEZÉSÉRŐL SZÓLÓ ÉRTESÍTÉST küld.
- A TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉRE VONATKOZÓ ÉRTESÍTÉST, a NAPI FOGÁSI JELENTÉST és a TEVÉKENYSÉG BEFEJEZÉSÉRŐL SZÓLÓ ÉRTESÍTÉST a melléklet IV. fejezetének 2. szakaszával összhangban kell elküldeni.
8. A lárvák kikelési területeinek védelme érdekében az NEAFC által az Irminger-tengeren és annak szomszédos vizein folytatott vörösálsügér-gazdálkodással kapcsolatban megfogalmazott ajánlásban meghatározott dátum előtt nem kezdhető halászati tevékenység.
 9. A lobogó szerinti állam az uniós hatóságoknak bejelenti a grönlandi kvóta keretében a grönlandi vizeken és az NEAFC szabályozási területén kifogott mennyiségeket. A jelentésbe bele kell foglalni a rugalmassági rendszer keretében kifogott mennyiségeket, egyértelműen megjelölve a fogást és a megfelelő halászati engedélyt.
 10. A halászati idény végén minden lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja átküldi a grönlandi hatóságoknak a rugalmassági rendszer keretében folytatott nyílt vízi vörösálsügér-halászatra vonatkozó fogási statisztikákat.